

Porównanie tłumaczeń Liczb 25:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Imię zaś tego zabitego Izraelity, który został zabity wraz z Midianitką, było Zimri.* (Był on) synem Salu,** księcia (jednego z) domów ojca u Symeonitów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do Izraelity, który został zabity wraz z Moabitką, to miał on na imię Zimri. Był synem Salu, księcia jednego z rodów symeonickich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A imię <i>tego</i> Izraelity, który został zabity wraz z Midianitką, było Zimri; <i>był to</i> syn Salu, naczelnika domu swego ojca, z <i>pokolenia</i> Symeona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A imię onego męża Izraelskiego zabitego, który zabity był z Madyjanitką, było Zamry, syn Salów, książę domu ojca swego, z pokolenia Symeonowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A było imię męża Izraelskiego, który zabit jest z Madianitką, Zambri, syn Salu, książę z rodzaju i z pokolenia Symeonowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelita, który zginął razem z Madianitką, nazywał się Zimri, a był synem Salu, księcia jednego z rodów pokolenia Symeona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ów zabity mąż izraelski, który poniósł śmierć wraz z Midianitką, nazywał się Zymri, syn Salu, księcia jednego z rodów z plemienia Symeona;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten Izraelita, który został zabity wraz z Madianitką, nazywał się Zimri i był synem Salu, przywódcy jednego z rodów plemienia Symeona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelita, który zginął z Madianitką, nazywał się Zimri, a był synem Salua, naczelnika jednego z rodów plemienia Symeona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izraelita, który został zabity razem z Midianitką, miał na imię Zimri; był synem Salua, naczelnika rodu z pokolenia Symeona.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A imię zabitego człowieka spośród Jisraela, który został zabity razem z Midjanitką - Zimri, syn Salu, przywódca domu ojca [z plemienia] Szimona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ім'я вбитого чоловіка ізраїльтянина, який вбитий був з мадіянкою, Замврі син Сало старшина дому племені Симеона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A imię owego zabitego męża izraelskiego, który został uderzony wraz z Midjanitką, to Zimri, syn Saluna, naczelnik rodowego domu Szymeona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A śmiertelnie ugodzony Izraelita, który wraz z Midianitką został śmiertelnie ugodzony, miał na imię Zimri i był synem Salu, naczelnikiem domu patriarchalnego Symeonitów.

¹⁾ Zimri, זִמְרִי (zimri): czyli: JHWH mą ochroną, <x>40 25:14</x>L.

²⁾ Salu, סָלוּ (salu'), czyli: ten, który powrócił, <x>40 25:14</x>L.

